

CURRICULUM VITAE

Ewa Maria Pacini
Via Marie Curie 17,
59 100 Prato

tel: 0574 465 125
cell.: 333 49 121 07
e-mail: e.pacini1@virgilio.it

Data di nascita: 15.08.1965

Istruzione e formazione

Titolo di studio: Dottore Magistrale

(di cui al decreto MIUR n.270/2004, art. 13, comma7), conseguito presso l'Università degli Studi di Firenze

Da 2008 a 2012 **Laurea Specialistica in Giurisprudenza**
Facoltà di Giurisprudenza
Corso di Giurisprudenza
Università degli studi di Firenze
Titolo della Tesi:
"Esecuzione delle pene detentive nel paese di origine. Aspetti
Giuridici e sociologici"

Titolo di studio: Dottore

(di cui al decreto MIUR n.270/2004, art.13 comma 7), conseguito presso l'Università degli Studi di Firenze

Da 2005 a 2008 **Laurea presso l'Università degli studi di Firenze**
Facoltà di Giurisprudenza,
Corso Scienze Giuridiche
Titolo della tesi:
"La recente giurisprudenza sulla traduzione degli atti
nel processo penale"

Da 1984 a 1986 Diploma di segretaria d'azienda
Istituto Tecnico Commerciale, Stettino, Polonia.

Da 1980 a 1984 Diploma di maturità
Liceo Classico, Stettino, Polonia

Attività Professionale:

- 2013:** Associazione "Altro Diritto"
Tipo di impiego: contratto a progetto,
Mansioni svolte: gestione sportello "Tutela diritti" all'interno della Casa Circondariale La Dogaia, Prato, Via Montagnola 76.
- Da ottobre 2012:** FH "Cedro", Czestochowa, Polonia
Tipo di impiego: lavoro autonomo
Mansioni svolte: gestione contatti con vari produttori/fornitori, ditte/aziende italiane, redazione e traduzione sito internet, esecuzione servizio fotografico per il sito, redazione e servizio fotografico per il depliant pubblicitario, partecipazione eventi, fiere, gestione rapporti internazionali, ricerca mercato italiano/polacco, corrispondenza, traduzioni, consegna e ritiro piccole quantità di merci.
- Da 1994 ad oggi:** diverse ditte italiane e polacche settore tecnico, tessile, vivaistico, ortofrutticolo, gastronomico
Tipo di impiego: interprete/traduttrice
Mansioni svolte: incaricata ai contatti Italia-Polonia: fiere- acquisti-ricerche di mercato-colloqui internazionali-trattative precontrattuali-contratti-indagini-attività autonoma
- Da 2000 ad oggi:** Tribunale di Prato, Tribunale di Pistoia; Procura di Prato, Casa Circondariale di Prato, Procura di Brescia, diversi studi legali
Tipo di impiego: interprete/traduttrice
Mansioni svolte: traduzione atti processuali penali e civili (fra cui anche intercettazioni telefoniche), interprete in aula del tribunale
- Gennaio - Giugno 2009** SCOES PolskaSp. z o.o. settore costruzioni stradali
Tipo di impiego: interprete, assistente del presidente della società
Mansioni svolte: Traduzioni, segreteria, organizzazione trasferte in Polonia, partecipazione fiere, colloqui precontrattuali, gestione corrispondenza, ricerca di mercato
- Giugno - Luglio 2008:** Istituto INFORMARK Firenze
Tipo di impiego: interprete/traduttrice
Mansioni svolte: ricerca di mercato polacco/italiano

Da Dicembre 1990 a ottobre 1992:

Attività in proprio
Tipo di impiego: Titolare di società di servizi
Mansioni svolte: - interprete/traduzioni a livello commerciale/tecnico, ripetizioni inglese-russo-norvegese per adulti e bambini; guida turistica, organizzatore viaggio e soggiorno Praga/Rep.Ceca/insegnante per colonie di bambini, su commissione di: Agenzia Viaggi "Harctur", Stettino, Polonia.

Da Aprile 1991 a Giugno 1991:

"Polish Recycling" - Esportazione Rottami Ferrosi, Stettino, Polonia - settore metalmeccanico
Tipo di impiego: vice-direttrice
Mansioni svolte: -organizzazione spedizioni-controllo-fatturazioni-contabilità semplice

Da Febbraio 1991 a Aprile 1991:

Istituto Tecnico Commerciale, Stettino, Polonia
Tipo di impiego: insegnante
Mansioni svolte: insegnante lingua inglese

Da luglio 1986 a Agosto 1988:

"SPEDRAPID" Agenzia Spedizioni Internazionali, Stettino, Polonia
Tipo di impiego: impiegata
Mansioni svolte: adetta alla corrispondenza internazionale (inglese-francese-russo), fatturazione, bolle di trasporto

Corsi e aggiornamenti:

Gennaio-Febbraio 2012 Corso di aggiornamento sulla mediazione linguistico-culturale e dei Conflitti interculturali W4I Women for Immigrants 2° ed.
Associazione Interculturale Le Mafalde a Prato

Febbraio-Marzo 2011 Corso di perfezionamento post laurea in "L'ordinamento Penitenziario e il Giudizio di sorveglianza"
Università degli Studi di Firenze

Febbraio-Marzo 2010 Corso di perfezionamento post laurea in "Il diritto degli stranieri"
Università degli Studi di Firenze

Gennaio-Maggio 2009 Corso di aggiornamento professionale sulle tecniche investigative.
Università degli Studi di Siena

Conoscenze linguistiche

italiano

Altre lingue:

polacco - madrelingua

	Passivo/comprendione	Attivo/Parlato
inglese	avanzato	intermedio
tedesco	intermedio	intermedio
francese	intermedio	elementare
russo	avanzato	intermedio
norvegese	avanzato	intermedio

Altro

- conoscenze informatiche: MS Office, Windows, Word, internet, posta elettronica
- patente cat. B
- abilità di gestione dei rapporti con clienti e fornitori
- conoscenza del mercato polacco e italiano, ricerche approfondite nei vari settori
- capacità organizzative (ideazione, progettazione, logistica e gestione di persone cose, eventi);
- puntualità, dedizione nello svolgimento delle attività e compiti assegnati
- brevi esperienze di accompagnatore turistico
- attività di volontariato in ambito dell'Altro Diritto - consulenze stragiudiziali per i detenuti, ingressi Casa Circondariale La Dogaia di Prato – ex art. 17 O.P.

Interessi e hobby

- psicologia, criminologia, medicina legale;
- coltivazione piante, giardinaggio, fai da te.
- architettura, architettura del paesaggio
- moda, ideazione, progettazione esecuzione di maglieria

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del d.lgs 196 del 30.06.2003

Ewa Maria Pacini